

# CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN CULTURAL Y CIENTÍFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD DE ROMA "FORO ITALICO" (ITALIA) Y CONSEJO DE LA MAGISTRATURA DEL PODER JUDICIAL DE LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES (ARGENTINA)

La Universidad de Roma "Foro Italico" (Italia), representada por su Vice Rector, Prof. Fabio Pigozzi y el Consejo de la magistratura del Poder Judicial de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, con sede en Alem 684 de la Ciudad de Buenos Aires, Capital Federal de la Republica Argentina, con CUIT numero 30-70175369-7, representada por la Dra Gisela Maria Candarle como Secretaria consejera y la Dra Laura Grindetti, Consejera , Presidente de la Comisión de fortalecimiento Institucional, considerando que el desarrollo de la cooperación cultural y científica directa ha de resultar de provecho mutuo para ambas las Instituciones, con el deseo de reforzar dicha cooperación, acuerdan lo siguiente:

**Art. 1:** Ambas las Instituciones se comprometen a llevar a cabo formas de cooperación cultural y científica en campos de interés común. Dicha cooperación se ha actuar según principios de igualdad y provecho mutuo.

**Art. 2:** La cooperación podrá llevarse a cabo de las siguientes maneras:

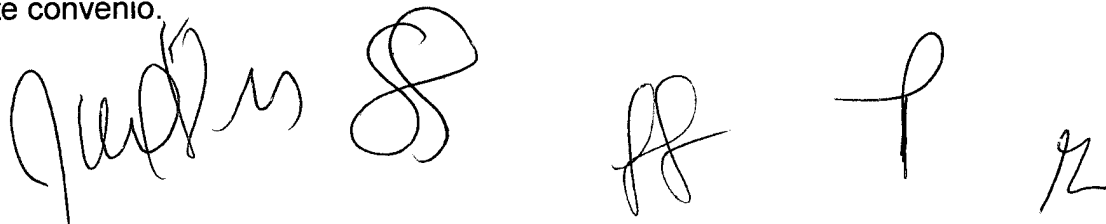
- a) intercambio de visitas de especialistas en el derecho del deporte;
- b) participación en proyectos de investigación de derecho y seguridad en el deporte;
- c) intercambio de información, documentación y publicaciones científicas;
- d) encuentros de trabajo, seminarios sobre el derecho y la seguridad en el deporte.

**Art. 3:** Para la realización de la cooperación cultural y científica, se definirán en sucesivos protocolos ejecutivos, la señalación de los responsables de cada sector, las modalidades de intercambio de especialistas, los proyectos de investigación y su correspondiente coste económico

Las Instituciones acuerdan que en primer caso, el acuerdo se desarrolla con la creación de un comité técnico con el objetivo de afrontar y estudiar sobre los temas del derecho y de la seguridad en el deporte.

El grupo técnico será conformado en cada caso.

**Art. 4:** Cada Institucion, en conformidad con sus propias leyes y reglas, asegurará a las personas invitadas toda ayuda posible y toda facilitación, según previsto por el presente convenio.





**Art. 5:** Las Instituciones asegurarán a las personas invitadas, de la manera que consideren más apropiada, asistencia sanitaria en caso de incidente o enfermedad, salvo en caso de enfermedad crónica o prótesis.

**Art. 6:** El convenio será sometido a la aprobación de los organismos competentes, en conformidad con las leyes vigentes en ambos países, y entrará en vigor una vez firmado por ambas las partes.

**Art.7:** El presente convenio se mantendrá vigente por un período de cinco años y podrá ser resuelto por ambas partes con un preaviso escrito de al menos cuatro meses. Salvo diferente acuerdo entre las partes, las actividades pendientes a la fecha de la expiración e/o rescisión podrán continuar hasta su conclusión según el programa establecido.

**Art. 8:** La solución de eventuales conflictos en tema de interpretación y ejecución de este convenio compete a un Colegio arbitrario compuesto por un miembro nombrado por cada parte y por otro designado de común acuerdo.

Dado en Roma (Italia) en dos copias originales en lengua española, ambas fehacientes.

Roma, 25 Mayo 2012

**UNIVERSIDAD DE ROMA**

**EL VICE RECTOR**

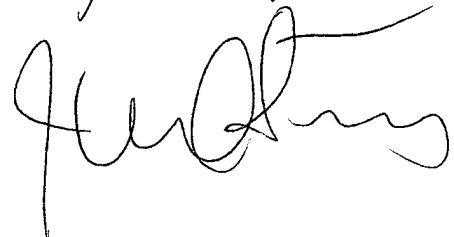
**Fabio Pigozzi**



**CONSEJO DE LA MAGISTRATURA**

**Gisela María Candarle**

**Laura Grindetti**







## ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "FORO ITALICO" – ITALIA E CONSEJO DELLA MAGISTRATURA DEL PODER JUDICIAL DE LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES (ARGENTINA)

L'Università degli Studi di Roma "Foro Italico"- Italia, rappresentata dal Suo ProRettore, Prof. Fabio Pigozzi e Consejo de la magistratura del Poder Judicial della Città Autonoma di Buenos Aires, con sede en Alem 684 della Città di Buenos Aires, Capital Federal della Republica Argentina, con CUIT numero 30-70175369-7, rappresentata dalla Dott.ssa Gisela Maria Candarle in qualità Secretaria consejera e dalla Dott.ssa Laura Grindetti, Consejera , Presidente de la Comisión de fortalecimiento Institucional, ritenendo che lo sviluppo della collaborazione culturale e scientifica diretta sia di comune vantaggio per entrambe le Istituzioni e, desiderando rafforzare tale collaborazione, convengono quanto segue:

**Art. 1:** Le due Istituzioni si impegnano a realizzare forme di collaborazione culturale e scientifica nei settori di reciproco interesse Medicina, Traumatologia e Scienza dello Sport. Detta collaborazione avverrà su basi di uguaglianza e reciproco vantaggio.

**Art. 2:** La collaborazione potrà attuarsi nelle seguenti modalità:

- a) Scambio di visite di docenti, specialisti e personale amministrativo nel diritto dello sport;
- b) Partecipazione a programmi di ricerca del diritto e della sicurezza nello sport;
- c) Scambio di informazioni, documentazioni e pubblicazioni scientifiche;
- d) Incontri di studio, seminari e corsi su temi del diritto e della sicurezza nello sport.

**Art. 3:** Per l'attuazione della collaborazione culturale e scientifica i termini scientifici riguardanti i settori di interesse, l'indicazione dei responsabili di ciascun settore, le modalità di scambio di studiosi, personale amministrativo, i programmi di ricerca ed il relativo onere economico, saranno definiti in successivi protocolli esecutivi. Le Istituzioni concordano che in prima istanza; l'accordo si svilupperà con la creazione di un tavolo tecnico con l'obiettivo di studiare e analizzare i temi del diritto e la sicurezza nello sport.

**Art. 4:** Ciascuna delle due Istituzioni, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, assicurerà agli ospiti ogni forma di assistenza e facilitazione, ai sensi delle disposizioni del presente accordo.

**Art. 5:** L'accordo sarà soggetto ad approvazione da parte degli organi competenti, conformemente alle norme vigenti nei due paesi, ed entrerà in vigore nel momento in cui sarà stato sottoscritto da entrambi i Rappresentanti.



**Art. 6:** Il presente accordo resterà in vigore per un periodo di quattro anni e potrà essere risolto da ciascuna delle parti con un preavviso scritto di almeno quattro mesi. Salvo diverso accordo tra le parti, le attività in corso alla data di scadenza e/o rescissione potranno proseguire fino alla loro conclusione secondo il programma stabilito.

Redatto a Roma (Italia) in due copie originali in lingua italiana e spagnola, facenti ugualmente fede.

Roma, 25 maggio 2012

**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA  
"Foro Italico"**

**IL PRORETTORE**

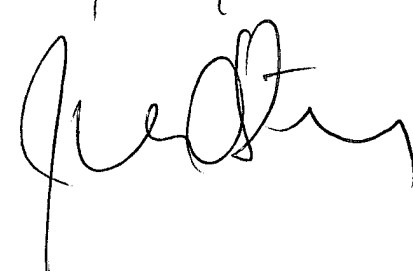
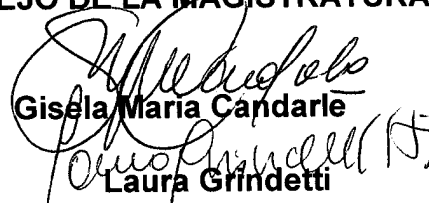
**Fabio Pigozzi**



**CONSEJO DE LA MAGISTRATURA**

**Gisela Maria Candarle**

**Laura Grindetti**









Buenos Aires, 21 de junio de 2012

**Motivo: Memo N° 62/2012 de la Unidad Consejero Dra. Grindetti s/ Convenio Marco Acordo Quadro di Collaborazione Culturale e Scientifica tra L'Università degli Studi di Roma "Foro Itálico" - Italia.**

Habiéndose incluido en el Orden del Día del próximo Plenario, pase a la Secretaría Legal y Técnica para la prosecución del trámite.



Abcg Gabriel Rodríguez Vallejos  
Director Coordinación Ejecutiva  
Consejo de la Magistratura de la CABA





**MEMORANDUM**

Para información de:

Producido por:

Sr. Director de la Dirección e Coordinación Ejecutiva  
  
Dr. Gabriel Rodríguez Vallejos

Sra. Consejera  
  
Dra. Laura Grindetti

Buenos Aires, 11 de Junio de 2012

**Motivo:** Inclusion en el orden del dia del plenario

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. a fin de remitirle el convenio marco ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA TRA L UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA "FORO ITALICO"-ITALIA E CONSEJO DELLA MAGISTRATURA DEL PODER JUDICIAL DE LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES para su inclusion en el orden del dia del proximo plenario para su ratificacion.

Sin otro particular saludo muy atte.-.

*Laura Grindetti*  
Laura Grindetti  
Consejera

RECIBIDO EN LA  
DIRECCION COORDINACIÓN EJECUTIVA  
11 JUN 2012  
A LAS...../Hs.....CONSTE..

MEMO N° 62/2012

